
COLLOQUE INTERNATIONAL

« Langue(s) et acquisition de la lecture »

Legi Skibi *Fanoratana Mamaky*
படிக்க எழுத
Léktur Lékritur
Li Ekri *Andika Kusoma Leggere Scrivere*
Lektir Lekritir
写读 *Reading Writing*
Lectura Escripura Lesen Schreiben
लखिने पढ़ने के *Lecture Écriture*

vendredi 21 | **avril 2017**
& samedi 22

Université de La Réunion - Campus du Moufia



PROGRAMME DES COMMUNICATIONS

Vendredi 21/04

8h00 - 8h30 Accueil

8h30 - 9h Ouverture - allocutions officielles

9h - 9h45 **M. Latchoumanin (Réunion)**
« De l'illettrisme à la littératie : état des lieux et perspectives à la Réunion »

9h45 - 10h Discussion

10h - 10h15 Pause

10h15 - 10h35 **Axel Gauvin (Réunion)**
« Comment sérier les difficultés de l'acquisition de la littératie en milieu créolophone à La Réunion »

10h35 - 10h55 **Jean-Philippe Watbled (Réunion)**
« De l'appropriation de la langue à l'apprentissage de la lecture et de l'écriture en milieu créolophone : l'exemple réunionnais »

10h55 - 11h10 Discussion

11h10 - 11h30 **Marie-Antoinette Caïlason (Réunion)**
« Vers une clinique de l'échec scolaire en milieu créolophone »

11h30 - 11h50 **Clément Decouard (Réunion)**
« Étiologie des troubles de la lecture »

11h50 - 12h05 Discussion

14h - 14h20 **Expédite Cerneaux (Réunion)**
« La communication en langue maternelle : une piste de développement de la littératie mise en œuvre en Case à lire »

14h20 - 14h30 Discussion

14h30 - 14h50 **Céline Poustis (Réunion)**
« L'acquisition du principe alphabétique dans une classe maternelle bilingue à la Réunion »

14h50 - 15h10 **Laurence Daleau (Réunion)**
« Alphabétisation bilingue créole-français: le passage du code alphabétique acquis en créole au principe orthographique du français.

15h10 - 15h30 Discussion

15h30 - 15h45 Pause

15h45 - 16h30 **Cillie Tirach (Perpignan)**
« Les atouts et défis d'un enseignement bilingue français – catalan dans une école maternelle en REP+ »

16h30 - 16h45 Discussion

« Langue(s) et acquisition de la lecture »

Université de La Réunion - Campus du Moufia

Samedi 22/04

8h - 8h30

Accueil

8h30 - 9h15

Renauld Govain (Haïti)

« L'analphabétisme et l'illettrisme, deux freins au développement en Haïti : propositions pour une amélioration de la situation »

9h15 - 9h30

Discussion

9h30 - 10h15

Penda Choppy (Seychelles)

« La politique linguistique des Seychelles et son implémentation dans l'acquisition de la lecture »

10h15 - 10h30

Discussion

10h30 - 10h45

Pause

10h45 - 11h30

Dev Virahsawmy (Maurice)

« Vers la littératie fonctionnelle, bilingue et universelle pour la République de Maurice »

11h30 - 11h45

Discussion

11h45 - 12h15

Jimmy Harmon (Maurice)

« Bilinguisme (Bilitératie) en milieu scolaire au 21e siècle : Evolution conceptuelle »

12h15 - 12h30

Discussion

12h30 - 12h50

Mario Serviabile

Synthèse

12h50 - 13h

A. Gauvin / M. Latchoumanin

Clôture

Notes :

Présentation

« Pour nous, adultes bons lecteurs, lire est ressenti comme une activité simple, ne nécessitant pas d'effort et pour ainsi dire automatique. À tel point que nous ne pouvons voir un mot sans nous empêcher de le lire. Il s'ensuit que nous considérons le plus souvent que la lecture est une activité facile à acquérir pour l'enfant. Or, rien n'est plus faux. »

Michel Fayol et José Junca de Morais,
La lecture et son apprentissage, 2004, ONL

La preuve de la difficulté d'apprendre à lire, d'accéder à la littérature, nous est apportée par les enquêtes de l'INSEE, et le fort pourcentage de personnes encore en situation d'illettrisme qu'elles mettent en évidence dans les régions périphériques de la république française :

« L'Outre-mer se distingue par des taux d'illettrisme très largement au-dessus de ceux de la France métropolitaine, allant de 15 à 20% en Guadeloupe, Martinique et Réunion. jusqu'à près de 30% de la population des jeunes en Guyane et la moitié des jeunes à Mayotte. »

(CNFPTLV - Décembre 2013.)

C'est un truisme de dire que les causes de l'illettrisme sont plurifactorielles. Parmi ces causes, celle de la langue d'acquisition de la littérature est presque toujours mise en avant. « Comment pourrait-on apprendre à lire dans une langue que l'on ne possède pas ? » Et si, malgré une grande part de vérité de cette affirmation, les choses étaient plus complexes que cela ? Et si l'acquisition de la littérature dans la seule langue possédée, et cela pour des raisons extra-pédagogiques (sociologiques en particulier), s'avérait difficile, voire impossible ? Et si, dans une situation de sauvegarde d'une langue menacée, on était amené à faire acquérir la littérature dans (et par) cette langue non encore possédée ? Et si, en situation de contact de langues, la seule solution possible était une acquisition de la littérature en deux langues : la langue première (dévalorisée) et la langue seconde, aujourd'hui unique langue d'enseignement ? Mais alors comment résoudre les plus que probables réticences ?

Ce colloque, co-organisé par l'Office de la langue créole de La Réunion et le CIRCI (Centre Interdisciplinaire de Recherche sur la Construction Identitaire), se tiendra à l'université de la Réunion les 21 et 22 avril 2017.

Comité scientifique :

Barat Christian, professeur émérite des Universités ;

Carpooran Arnaud, professeur de l'université de l'Île Maurice ;

Eve Prosper, professeur des Universités ;

Latchoumanin Michel, professeur des Universités ;

Watbled Jean-Philippe, professeur des Universités.

Comité d'organisation :

Bardeur Liliane, Bernardeau Yannick, Cerneaux Expédite, Daleau

Laurence, David Pascale, Ferrère Alain, Ferrère Marie-Thérèse,

Gauwin Axel, Juillerot Emmanuelle.

Lofis la lang kréol La Rényon

22 rue de Léon de Lepervanche 97420 Le Port (Près de l'église Jeanne D'arc)

Téléphone : 0262321861

Mail : lofislalang@gmail.com

Site: <http://lofislalangkreollarenyon.re>

Facebook : <https://www.facebook.com/lofis.lalangkreol/?fref=ts>

CIRCI

15 avenue René Cassin BP 7151 - 97715 St-Denis Cedex 9

Téléphone : 02 62 93 85 57